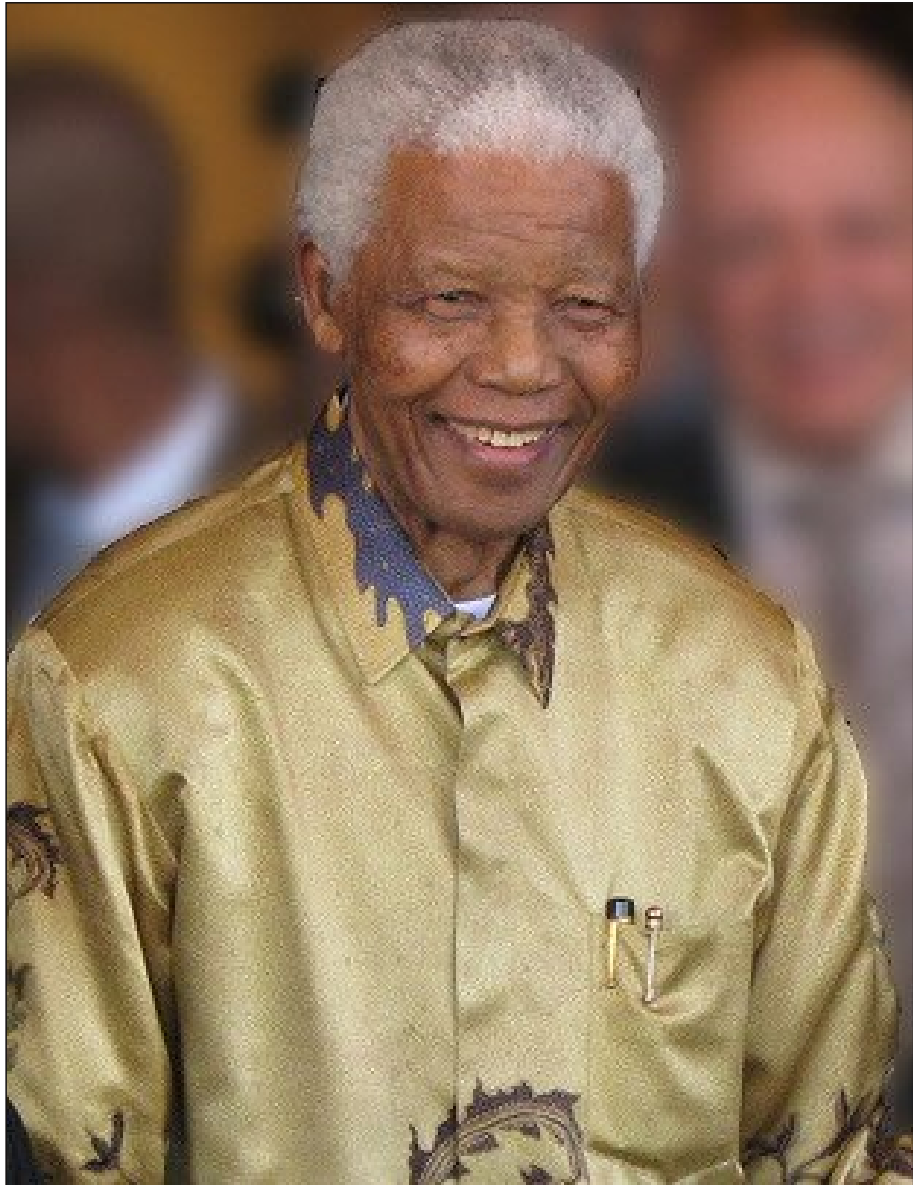


Sautafrika kaatɛna kandiyar dɛn



Nelson Mandela gaja 2008

GuGu baa apana ni, gi ti pi n'arɛ abumbɔnɔ dɛn a naa da ŋɔuro ni koo a ci boŋo ma, afaawu. GuGu nde kabusau nde lan, arɛi afaawu gi ŋɔn ma na gɛŋ Rolihlahla Mandela. A buɔa lee Sautafrika kaatɛna kandiyar na. A ci afɔnɔ 'aŋɔrɔ tɛb-n'inyɔ kaja 'ushilɛ ununtaja gaja kotoku-banyɔ-na-tɛb-n'iriu. A wuɔa buɔa ɛshinan-na-tɛb-n'inun (95) naa aye cii.

Afɔnɔ 'aŋɔrɔ 7 kaja 'ushilɛ 18 kuja gaja 1918 na ba ŋum Rolihlahla Mandela, mpá ndee ba na yɔɔa waa Nfeso [Mveso] Sautafrika kaatɛna ni ma.

Gaja 1925 na a sɛba sukuru ajala. Sukuru ni na afaɔaka usɛmprɛ dɛn a shee ni nyɔɔa Nelson. Doo na ŋkɛlɛ nde nji anyɔɔa n pra Nelson Rolihlahla Mandela. A lee ka arɛ ndee a sɛba ace sukuru babu-ɔuma ni ma.

Nelson Mandela a lee uyarpi na. Ayar a ji ka waa, Gadla Hanrii Nfakanyiswa [Gadla Henry Mphakanyiswa] ; a bu-ɔa ji giyarɔ atɔŋo bampá Nfeso.

Mandela ayar a buɔa wuɔa baka banan pi na bapi tɛb-n'iriu (13). Akar ariutaja a ŋum ka Nelson Mandela.

Nelson Mandela a wuɔa buɔa cuni ma, n'ayar a ci n'usɛŋ-kɔlɔ. Na gupayarɔ afɔlɔ ndee a cee cam Nelson ayar ma, a tɔɔ Nelson Mandela atɔŋo dɔa upur ma.

Nelson Mandela a wuɔa buɔa tɛb-n'ikolom (16) ma, n'a ji sukuru ajala kacaacaa ace koloji. A wuɔa buɔa tɛb-nacuni (19) ma, n'ayar atɔŋoka a pala ni a ce sukuru gadu bayarpi ba na lee ma. Mandela a cam aBAAK ma, n'a ce ɔyɔɔ kasukuru abumbɔnɔ [Université Fort Hare] atɔ lee ikɛmcimka kuyɔɔ. ɔyɔɔ kasukuru abumbɔnɔ dɛ andɛndɛn a na tɛlɛ na cam barɔdonɔ. Ŋkɛŋ na a wa n'uwor Olifer Tambo [Oliver Tambo] na ba ji gusoro. Ba shee Mandela sukuru kɛbapi kagɔŋono ma, n'a bɛla waa adɛ k'a na yɛɛ na. Na ba kɛrɛ ni sukuru dɛ ni ; ama naa naa lɛ ni waa, ɪ ta jɪ waa a taa tɛlɛ acam gɔŋono gɔɔɔ, a taa sɛra akɔɔ pi sukuru.

lshilɛ ɔturka kanɔkɛm na gupayarɔ a kur shiye ashee upur Jistis na Mandela babɛrɛ banyɔ. K'i fana pi na ma, na ba cu gafala naa atɛbɛ ace mpá mbumbɔnɔ ni. Mandela a na lee ntɛma ikɛmcimka kanɔku ndɛn ni ma, adɛ ti tɛwɛ n'ɔyɔɔ kasukuru [Université d'Afrique du Sud et Université du Witwatersrand] ama k'i kɔɔ lee sukuru ndee ni ba kɛrɛ ni ma na.

Kɛɔ ma mbusau nfɔlɔ →

Mandela a wôda buja akoo-n'ikolom (26) ma, n'a taw osamprê [Evelyn Ntoko Mase] 1944.



Foto 2 : Public Domain

Nelson Mandela ashiiye na Evelyn Ntoko Mase

Buja tãb-n'uriu kanjãm na bapi banan (basoro banyu na basamprê banyu) pı ađe na nı ba pađa.

A kow taw afolı [Winnie Madikizela] 1957 ma, na ba lee buja akoo-na-tãb-na-cıunı (39) na bapi banyu naa apađa.



Foto 3 : Image sourced from the book Freedom Fighters, published by Awareness Publishing.

Nelson Mandela na Winnie Madikizela bashiiye

N'a ye taw ndee a ھا na nı halı atı na ci waa ma [Graça Simbine] 1998.

Gaja 1951 nı, Nelson Mandela na Olifer Tambo ba lee ka be-re bađono basabaka mbađee ba lee bakamcimja Sautafrika kampá mbumbwı nı ma.

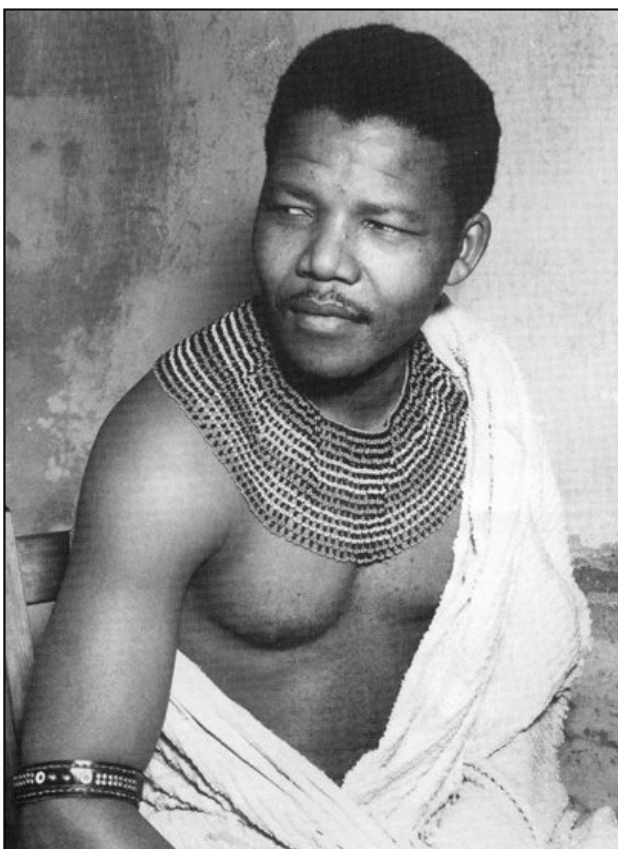


Foto 4: Image sourced from the History Department, UKZN.

Nelson Mandela agyifala ھاھا kaykw nı

Gaja 1944 nı na Mandela a kpa nkulo A-En-See [ANC] nı. Politiiki kanjulo ndee n ھا ashee bere bađono mbađee ba na ci ibobo waa, upađupađu u paa ھا barıđono na bafwı bagıcuca nı ma na gəh. Nelson Mandela a kpa ncən ma, n'a tı bayifala banjulo afələ.



Foto 5 : Jürgen Schadeberg, www.jurgenschadeberg.com

Nelson Mandela n'abasoro banyu mbađee ba na lə na fana ma

Ղkəh na ba taw ibobo ıcıkա, ama k'ı lee na gutara na, halı buja 20. Gominantı k'a rəhə na pı na. Gaja 1960 na gominantı a bəla waa, A-En-See a paa kow lee akodən gatəna nı na. Gađuı A-En-See kəbaja ba nyantra taw itonnyəmka ma na gəh.



Foto 6 : Public Domain

Nelson Mandela apaspow atəuka ndee ba laa waa, ı lee talashı bere bađono ba wôđa naa asəra na təbə gatəna nı ma

Gaja 1962 kanjow 8 kaja 'ıshilé 5 nı ba ri Mandela apow nkı. Bıkı lan ba ri nı ma na waa, gaja 1961 nı a buja pala bagatəna kəbatənja ba bəla ntəma nceka. A lee gəh abojo ma, n'a ھا gatəna nı k'ı lee na gupı kadeıdei na, apele n'ıtonnyəmka kagutara ngı-đee a səba ma.



Foto 7 : Jürgen Schadeberg, www.jurgenschadeberg.com

Nelson Mandela nkupowka nı

Buja 27 na nsau njı a lee nkupowka. Ղkələ ndee a ھا sarka ma, na ھاlinyա anunii a yow nı waa, arəı a na ye bafwı na bađono bufanufanu Sautafrika kaatəna nı ma.



Foto 8 : On display at the Mandela House museum in Soweto.

Nelson Mandela n'akar Winnie ushilé ndee ba laa nı sarka ma

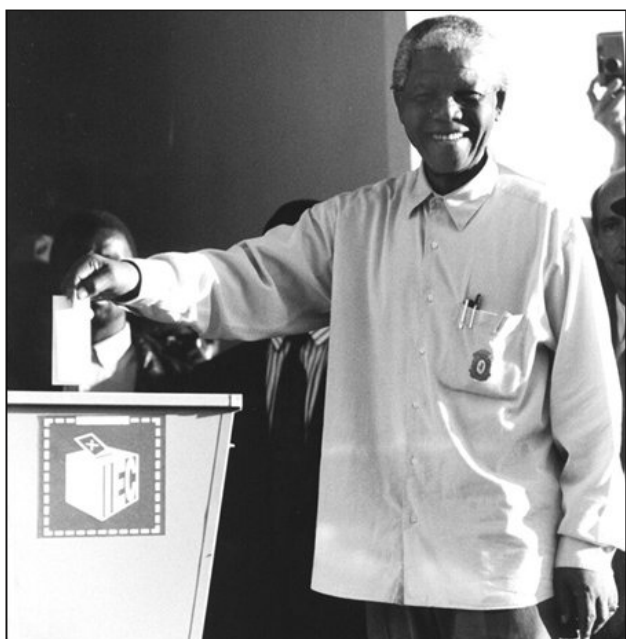
Gaja 1990 na gominanti a kɔɔ shee ɲkulo A-En-See ganɔ waa, n ti n sêra akɔɔ politiiki nɛ. Gaja gaɔe ji Nelson Mandela a ɔɔo ɲkupɔɔka naa akɔɔ kpa apolitiiki kanɲkulo nde nɛ. Na ba tɔɔ nɛ atɛ ɲkulo A-En-See kuɲono.

Nelson Mandela a lee arê ndee a buɲa ci ibobo ashee uɔau fêe bagatêna nɛ ma na. A buɲa yêe ganɔ gadɔɲkɔɔ kuɔau bafɔɔ na baɔono bɛfɔɔ nɛ.



Nelson Mandela a na sala Sautafrika kaatêna kanɔiyar ndee ba na yɔɔa waa De Klerk ma, gaja 1992

Naa abɲa ci ibobo ashee atêma nɛ kuɔêlu u ɔâ ɔeidei ashee bafɔɔ na baɔono. l buɲa ka pala aɔe na De Klerk ba cam uɔau fêe kaguɔɔ gaja 1993 [prix Nobel] na ɔulinya aɲunii a yɔ nɛ.



Nelson Mandela acaaca asêbaka a kêu anɔulinya nɛ ma, gaja 1994

Gaja 1994 na ba kêu caaca ashee nɛ, a ji atɔɲo bagatêna halɛ buja bunun. A lee ka arɔɔono asêbaka atɔɲo бага-

têna ; apala bafɔɔ ba cee ka na tɔɲo.

A ji giyarɛ atɔɲo gatêna ma, k'a paɔapaɔa baɔono na bafɔɔ na ɲê waa, a taa ɔê bafɔɔ ishêi na. Aɔuwaa k'a cam unyana ashee ɔaa bafɔɔ ba buɲa na sara na baɔono naa aɔe a ye tɛ cam giyarɛ ma na.

Ɔɔo ɔaa Nelson Mandela a bono agiyarɛ ma, a na ci ibobo nɛ na shee ishêi na wahala kubon, apele n'ushêɔ SIDA. A lee arêi a na ci ibobo gboo na shee bêe buko ɛwɔɔaka ma na.



Nelson Mandela a ɔa gucêma nɛ

Nelson Mandela a ci apala ɲyɔɔa nsonsono ma lanɲ, Afrika aɲunii na ɔulinya aɲunii kê ba nyîr alaɲ na. ɔɔɔ

Baɲɔnka :
ATI KALAM Hakiimu
akh@revue-gugu.org

na ISA ASIS Rahaman
iar@revue-gugu.org



Bêe bafɔɔ na baɔono bupaɔupaɔ [Apartheid] gatêna gaɔe nɛ

Sautafrika kaatêna ga lee gatêna ɲgaɔee baɔono na bafɔɔ ba man aɔa ma na. Ɔɔoɔoɔo caanu kasaa ɔe, bafɔɔ ba buɲa na ɔu baɔono pi ishêi. Na ɲê waa, baɔe ba yɔ ka awu. Ama baɔono ba yɔɔ awu pi. Gi ta tê bêe ishɛn (100), baɔono ba tê ɔaa ishɛnan-na-têb (90) ma, bafɔɔ baɔe ba tɛ lee bêe têb. Bafɔɔ buko lanɲ baɔe ba tɛ laa bêe baɔono na ɔu gusau.

A tɔɔ na gaja 1948 na ba sêba na nyau upaɔupaɔ kimura. Kê ba na man ayêkê na lee na. lɔe ti pi n'iboro. l pala ka Nelson Mandela a ci ibobo paa na yêe ba naa kpa bawor nɛ naa ganɔ gadɔɲkɔɔ ga ɔâ.

Upaɔupaɔ ɔe, ba tɔɲo nɛ gəɲci wuu na ɔu na bawor ishêi halɛ gaja 1990.



Gatunɔ kansau ndee n ɔa ashee bêe bafɔɔ banɔanɔan ma. Bêe baɔono n'isna kê ba wuɔa iko ba naa kpâ ɲkêɲ na.

Foto 9 : ©World Economic Forum, www.weforum.org, Creative Commons Attribution Share Alike 2.0 Generic

Foto 10 : Image by ANC

Foto 11 : Image sourced from Shoongololo. Photos 3,4,8,10 & 11 courtesy of www.SouthAfrica.info

Foto 12 : Ulrich Stelzner, Public Domain.

Atəbaturka, atigikrə kuṇon na kutur ı tı ce nyu!

Atəbaturka, ı yɔ ıkɔi ndee ˘˘˘ aa ?

Atəbaturka, kîde ma atigikrə gı ɗa aske ma !

SIL kaatənleedu Bashıdı, gı wɔɗa ŋkulo ndee n na lee uwalu na yee atigikrə anii kanyu kuceu ma. Ŋɔrɔnyu n'ŋɔrɔnyu kasiibi aboŋoka na ŋkulo nde n na wa na nyau ɗaa gı naa ŋon bulei atigikrə nı naa arè a yɔ ator gıshebu ma. Berei ba ɗa ŋkulo nde nı ma na gəŋ, Alampəla ɗən, Basəɗa badən, Akodowarja ɗən, Apenelanja ɗən, Naa-gayili kaja ɗən, Adɛɛɲɔja ɗən, Abayaakuja ɗən, Akparakuja ɗən na Kutənu kaja ɗən.

Uyɛu nı na atɪŋkulo nde n ri ıkɔi ırıu ıɗən waa, gı naa ŋon n'atəbulei buɗən kuṇon u lee uɗɔŋkɔnɔ ama kuyıɗu uɗe fəlɛfəlɛ ma. ıkɔi ɗe nı gəŋ : gıse-baka ˘ gıni jı ba na yıɗa waa “uwələtaaka” ; gınyɔtaja ˘ gıni jı ba na yıɗa waa “uwələburoka”.

Gıriutaja jı gəŋ ˘ gıni gı lee ŋgıɗee gı na paɗa-paɗa galei ga fəl na galei ga tu ma na. Gıni jı ba na yıɗa waa “uwələtuka”.



Foto : TSASKE Stefani

Atigikrə kanyu kuceu kan̄kulo uwalu tɛb kuja nı, afɔnɔ 'aŋɔrɔ 11 kaja 'ushilɛ unyɔtaja gaja 2013

Anii Atigikrə! Gı cê nyu!

Kîde ma ıkɛeshu nde gıshebu :

Uwələtaaka n'uwələburoka

Bashıdı **kampá**

ŋkəma **kampà**

guyá **kushilɛ**

Ushilɛ u kan̄kər.

Faliilatu a tı pı na mpà Bashıdı mpá nı, na yala.

Uwələtuka

Galai gı **ce** awar.

Gacəŋ gı **cê** guyá.

Gacəŋfɔi gı tı gı **cê** sukuru.

Câla ma gakoi ataa nsulo na buto.

l ta **kpâ** gawara nı, ı tu **ŋê** bunyəmpiri.

Maa ba **pî**, maa ı **câm** paa.

l sim maa ba **pî** na nı a **yɔ** mpá.

Uwələtaaka “tı” kan̄ɗi lan̄

Baba a **tı** ce upaka.

Galai Baba a ce upaka k'a kɔɔ **tı** ɗa afal na.

Uwələtaaka “a” an̄ɗi lan̄

Baba a pala ntəma waa, uni **a** lée ashee aɗe.

Baba a pala ntəma waa, akı **á** lée ashee aɗe.

Nnyəmə ı yɔ ıkɔi ndee ı na tı na wa na ma utor nı ma, kayıɗa na katənleeka. l ta naa ŋê ı, lée ma koŋkaari na tur bulei buɗe ɗaa ı sim ma, naa naa tı kaashı gıshebu. ɛɛɛ



Aŋɔnka : ATI KALAM Hakiimu

GuGu kaatənleedu kulaabaaru
Gi nɔ waa, GuGu kagobɔ k'uu na
ɔoo were na. Ka gi na yɛ atə-
batorka ba naa sɛ na saa atu na.
Lan na gi na shee anyin gufana
gufolu ngode.

Mu nu gi na yɔɔa waa blɔg ? l
lee waseeka ajala dɛn na a na
ɔa ɛntɛnet (internet) lan ma.
Ulaabaaru mbaɔee ba na fɛl
GuGu kaatənleedu ma, na gi na
nɔn na ɔu nkan ashee anii kə-
bapi banunii ɔulinya anunii nɛ.
Atigikrɛ anii na gi na nɔn na
ma. Baa bɔkɔ apana 'ubonju nɛ,
ɪ tu naa nɛ ulaabaaru na foto
bafolu blɔg nɛ. l ta cɛ ɛntɛnet
lan naa akɛ www.revue-gugu.org,
ncɛn ɪ tu nɛ « Atəgatənleedu
kulaabaaru » anyu kɔɔ kə nkan ɪ
tu nɛ blɔg ɔe. 



Foto : TSASKE Stefani

GOMINA Abubakar a pɛkɪl ntala
aɔu atablɔg gbagbaraa

Ketere

Uriyɔɔ.....abɔsaɔ **1 - 3**
Nelson Mandela

Atigikrɛ.....mbɔsaɔ **4**
Ŭwələtaaka, Ŭwələburoka
n'Ŭwələtɔka

Gufana Gufolu.....mbɔsaɔ **5**
Blɔg

Caacaa.....abɔsaɔ **6 - 7**
Enfɔmatiiki kabɔlei

Bɔfuma.....abɔsaɔ **8 - 9**
Ŭfɔmɔlɛmɔloka

ɔaɔaa kujɔ.....mbɔsaɔ **11**
Nnɔɔbata

Spɔɔr.....abɔsaɔ **12 - 13**
Skii

Bapi bagɔcɛra.....mbɔsaɔ **14**
lbarɪkaka ipiɔeka

Gurɪcɛra.....abɔsaɔ **16 - 17**

Taarii na kifoto.....mbɔsaɔ **20**
lbii kampá - Basana

Mentions légales

Gufana Gufolu

est une revue en langue anii. Son nom de
marque est (le) GuGu. GuGu n'est pas une
publication à but lucratif, mais plutôt un
service pour encourager l'alphabétisation
dans le contexte du "projet anii de SIL à
Bassila".

ISSN : 1840-6610

Dépôt légal : 5426 4^{ème} trimestre 2011,
Bibliothèque Nationale du Bénin
tirage : 160 exemplaires

GuGu est édité, mis en pages, publié,
imprimé et produit par SIL à Bassila.

Responsable : ZASKE Martin
Rédacteur en chef : ZASKE Martin
SG de rédaction : ZASKE Stefanie
Chef correcteur : ATTI KALAM Hakimou
Chef distribution : BABABODY S. Nouhoum

Adresse : GuGu
SIL
B.P. 50
Bassila
République du Bénin

Mèl : info@revue-gugu.org
Web : www.revue-gugu.org
Tél : 00229 / 66.66.11.11

Il est prévu que GuGu soit publié par affi-
chage sur des murettes de lecture. Ainsi, la
revue est accessible librement et gra-
tuitement à la population anii. La vente en
détail n'est pas prévue. Le prix nominal est
2000 F CFA par copie.

Les abonnements - de cinq éditions -
sont disponibles sur demande au service
clientèle au prix de 7500 F CFA plus frais
d'envoi et d'emballage. SIL se réserve le
droit de limiter la vente ou les abonne-
ments aux personnes ou structures enga-
gées dans l'alphabétisation.

Les quatre pages de publicité par édition
doivent servir d'abord à l'éducation de la
population. Ils peuvent servir également à
soutenir les frais de production. La direc-
tion de GuGu se réserve le droit de refuser
toute publicité qui ne correspond pas aux
buts d'éducation.

GuGu encourage les lecteurs à écrire à la
rédaction à lecteurs@revue-gugu.org ou
aux adresses avec des articles individuels.

Les lettres de lecteurs peuvent être pub-
liées - sauf si l'expéditeur a exprimé
clairement son refus. La rédaction se ré-
serve le droit de réviser les lettres pour la
clarté ou selon la place disponible.

Les articles qui arrivent sans commande
deviennent une proposition à la rédaction.
La rédaction décide librement de leur utili-
sation.

SIL est autorisée à afficher la revue GuGu
en public dans la Commune de Bassila
selon la délibération BS2011/N°14/MB-SG

du 31 mars 2011 et selon l'autorisation du
Maire de ladite Commune datant du 12
avril 2011.

L'affichage en public au Togo dans la Pré-
fecture de Tchamba est autorisé par le
Préfet de Tchamba selon l'autorisation N°
169/2011/P-TCH.- du 23 mai 2011.

L'équipe :

GuGu est produit par une équipe qui est
encore en train d'être formée. Cette édition
n°. 6 a été préparée par :

- ZASKE Stefanie et Martin
- ATTI KALAM Hakimou
- ISSA AZIZ Rahaman
- BABA BODI Salimatou
- ALLEY DJOBO Fousséni
- BABABODY S. Nouhoum
- FAFANA Moumouni
- IBRAHIM INOUSSA Malokia
- ISSIFOU Rahinatou
- ADAM BOURAÏMA Gafarou Agaïbou
- ISSIFOU SOUMANOU Moustapha
- ADJANAÏYO MOUSSA Karim
- HIGDON Isabeau
- VAN DAM Marije

Les lettres sur les pages 16 et 17 ont été
créées par ISSA A. Rahaman, ATTI K.
Hakimou, et ZASKE Martin. Les personna-
ges sont fictifs ; aucun lien avec des per-
sonnes réelles n'est intentionnel.

Les droits d'auteur appartiennent à chaque
personne qui a fait une partie de GuGu.
Les droits de publication appartiennent à
SIL à Bassila pour la plupart des articles et
des illustrations, même si l'auteur est
nommé avec une illustration. Pour les ex-
ceptions, voir la notice avec les illustrations
ou voir ci-dessous. SIL remercie les pro-
priétaires des droits respectifs et les
auteurs qui mettent leurs œuvres en public
domain.

Page 12 : collage : skis : © Kunstpiste +
Bobek, Creative Commons Attribution 3.0
Unported ; ski poles : © Dbenbenn
Creative Commons Attribution-Share Alike
3.0 Unported ; bottes : © 1999 "Corel
Corporation and its licensors All rights
reserved"

Le logo "GuGu" est enregistré et protégé
chez BUBEDRA Bénin, tous droits résér-
vés.

© 2014 SIL à Bassila

GuGu est créé dans le but de la libre circu-
lation maximale. Pour des raisons de droit,
il est formellement interdit de copier, ex-
traire ou modifier cette édition entière ou
partielle sans accord écrit de SIL, sauf
parties en licences libres. Tous droits ré-
servés. N'hésitez pas si vous avez des
propositions pour reprendre GuGu ou cer-
tains articles dans le cadre de l'alphabéti-
sation ; prenez contact avec le responsable
pour trouver la formule qui convient.

Jamaa anjunii,

GuGu kan̄kulo n ti ti caacaa nde na shee b̄erei ba yɔ nyofotala nk̄a kant̄ma gi na yida waa en̄formatiiki [informatique] ma.

Atacaacaa na ḡeɲ:

Gi ti yee ayida ashee en̄formatiiki [informatique] kaȳkɔ un̄unii n'atiḡkr̄e anii.

Gi ti yee ayida i da boɲo ma, na ndee k'i kana da na ma.

K̄ide ma mbusau n da anyun̄gunyisono laɲ ma, i tu n̄e ayida id̄an n'ikr̄e iriu, gif̄nɔ, un̄gilishu na gījaamakr̄e sabuura (taabuloo) laɲ. Ayida de ni gi na yee atiḡkr̄e anii ni. In̄n ma ayida ndee i saa ma, ashee atu.

Uk̄eeshu ni, gi d̄u ayida d̄an boɲo n'anii ashee anyun. Ama gi ti l̄e anyun waa, k'i lee GuGu kan̄kulo n ni n l̄aa ayida ison̄sono na. Atiḡkr̄e kuȳɔyeēka kan̄kulo n ni n l̄aa ayida ison̄sono de.

Baa ar̄e apana, a n̄n agat̄enleedu kanyida. In̄n ma ilomo [syst̄emes] ndee i na lo ma, n'uȳɔ ndee i cam ashee en̄formatiiki (informatique) ma, ashee atu. I ta j̄i waa gaduu i da ma, ba ti l̄e anii, koo k̄a ba na l̄e na, anyu n̄n ashee atu gi ȳ. Kan̄k̄am, ar̄e a ti n̄e ayida ison̄sono tuutuuma i cam gish̄ebu ma, a naa ti l̄e ajika.

Abɔ id̄uka kaayala ji ḡeɲ, yofɔ 'an̄ɔɔ anantaja 'ubon̄u ni gaja koto-ku-banyu-na-t̄eb-n'inan (2014).

Gaja ga sh̄ee saa!

Guɔɔ ngud̄ee gu da nc̄an ma:

As̄abaka a wuda ginyipi naa ak̄ɔ wuda GuGu kabɔ kucam i ta shi d̄o halɔ akpala unun.

Anyutaja a wuda raadiyoo ajala ndee k'a na cam atala na, naa awuda akod̄an d̄aa c̄onɔ kaman̄fel ma. A k̄ɔ wuda GuGu kabɔ kucam i ta shi d̄o halɔ akpala unun.

T̄oɔ ma anyinabɔ na nyofotala nk̄a ashee atu na n̄mba nde :

jeu-concours@revue-gugu.org

Koo i tu s̄a an̄n ashee atu na n̄mba nde :

**Guf̄aɲa Guf̄olɔ
SIL
B.P.50
Bassila
B̄enin**

Koo i tu s̄a apɔ n'anyinabɔ ashee atu :

**GuGu kaafala ni
nk̄al̄e Ajegule
Bashid̄i**

(I ta kp̄a na k'i n̄e ar̄e d̄an na, i tu s̄a ak̄ɔ n'anyinabɔ ad̄u GuGu kan̄kokoroko nf̄onɔ ni.)



Ukeeshu

gufɔnɔ

informatique
ordinateur (du bureau)
(ordin.) portable, portatif
tablette
portable multi-fonction
portable
écran
clavier
souris
lecteur DVD
disque dur
onduleur
modem (gsm)
routeur
clé USB
système d'exploitation
logiciel
pilote
courriel, mail, mel, e-mail
fenêtre
menu
explorateur de dossiers
virus
spam, message indésirable
utilisateur
mot de passe
Internet
site web, site internet
page web
réseau
dossier
fichier
se connecter
se déconnecter
saisir
enregistrer, sauvegarder
sauvegarder
imprimer
télécharger
cliquer
double-click
sélectionner
désélectionner
copier
coller
couper
...

ɪŋɡɪlɪʃu

IT, information technology
computer
notebook, laptop
tablet (like iPad...)
smartphone
cellphone, mobile phone
screen, monitor
keyboard
mouse
DVD drive
hard drive, HDD
UPS
gsm modem
router
thumbdrive
operating system
program
driver
e-mail
window
menu
file-manager
virus
spam
user
password
internet
website
web page
network
folder
file
to log-in
to logout
to type, key-in
to save
to backup
to print, print out
to download
to click
double-click
to select
to un-select
to copy
to paste
to cut
...

ɡɪjaamakrə

Informationstechnologie
Computer
Notebook, Laptop
Tablet
Smartphone
Handy
Bildschirm, Monitor
Tastatur
Maus
DVD Laufwerk
Festplatte
USV
UMTS Stick, Surfstick
Router
USB-Stick, Speicherstick
Betriebssystem
Programm
Treiber
E-Mail
Fenster
Menü
Explorer, Dateimanager
Virus
Spam
User, Benutzer
Passwort
Internet
Webseite, Webpräsenz, Webauftritt
Webseite
Netzwerk
Ordner
Datei
anmelden
abmelden
eintippen, (Text) erfassen
speichern, sichern
Backup machen
drucken, ausdrucken
runterladen
klicken
Doppelklick
anwählen
abwählen
kopieren
einfügen
ausschneiden
...

anii

nyofotala

ginyipi gitonoka

ufulo

tokporo

pəkɪl ...



Ama ɪ ta wôda ayɪda ɪfɔlɪ acəŋə apele n'ayɪdaɪ ɡɪ shee anyɪn waa ma,
ɪ ŋɔn ɪjunii.

Ufumuɔlɛmɛloka bɔfuma nɪ



Foto : ISIFU SUMAANU Mustafa

*Lkove gawara bandiyar,
uɔno AKONDE MUMUNI Karim*

U yɔ ɗaa ba na lo ufumuɔlɛmɛ ma aa ? Bafumi baɗen ka ba yɔ ɗaa ba na lo ufumuɔlɛmɛ En-Pe-Kaa [NPK] na iree [urée] ma na.

Gɪ ce atɪ wa n'ikove gawara bandiyar, uɔno AKONDE MUMUNI Karim Kardɛr [CARDER] nɪ. A lee ufumuɔlɛmɛloka En-Pe-Kaa [NPK] na iree [urée] ka-faawu ashee atɪ.



adaptée depuis © 1999 Corel Corporation and its licensors All rights reserved

**Uɔno AKONDE MUMUNI
Karim afaawu**

Ayɔko ndee gɪ na fɔm atɛbɔfuma nɪ kpataa ma, idɛn ɪ hɪyɛn ufumuɔlɛmɛ kukaɔ na ma, naa ɪ sɛra ayide ashee ipi ɗaa ɪ sim ma. Idɛn k'ɪ hɪyɛn na. Bɔfuma bu fɛɛfɛɛ, idɛn ɪ ɗa gɪ na fɔm ipɛɛɛ laɔ ma, idɛn atomó laɔ. Gɪ

ta naa yɛɛ gɪ ɗɔ ufumuɔlɛmɛ atɪ-wara nɪ, gɪ naa cim akulu n'ibɔɔ ayɔko kakɛmɛ. Gukulu kulom u lɛɛ sɛna inɔn (5) atɔɔ na ce tɛb (10). Bɔfɔmkɔ na gukulu kufɔɔ u lɛɛ sɛna tɛb (10) a tɔɔ na ce akoo (20). ɗaa bukamwara nɪ waa ma, atomó laɔ ɪ sim gɪ naa rɔ gatɛna n'ufumuɔlɛmɛ En-Pe-Kaa [NPK] naa aye na tɔu ayɔko. ɗaa karɔɔɔ waa ma, uɔlɛmɛ u fɛɛ, Es-Fee [SV] na ba na lo ashee nɪ. U ta yɛɛ uni ɗɛ afar akɪ lɔ En-Pe-Kaa ashee nɪ.

l ta naa yɛɛ ɪ yɔ kaɗɛidei, kide ma mbusau n mana tɔwɛ kpaari ma laɔ. l tu nɛ ɗaa gɪ paɗapaɗa ayɔko ɗɛ na kifala afɛɛfɛɛ ma.

Ukal na ma

K'ɪ sim ba ɗɔ ufumuɔlɛmɛ ka ba sɛu na, aɗuwaa u tɪ ta gusɛrɛ. Arɛ a ye hɪyɛn gusɛrɛ a nɔr naa ɪ ɗa nɪ fɛɛ. A ta ye nɔr gusɛrɛ n'ufumuɔlɛmɛ, ɪ tu sɛra alal 'akɔnɔ nɪ. l na tɪ pɪ n'ishɛɗɔ. Ukeeshu nɪ ɗaa Banikuwara waa ma, ba tɪ lo ufumuɔlɛmɛ paa. Ba tɪ lee usɛmprɛ ɗɛn an-

nye ntɛma ma, naa aɔɔ waa ufumuɔlɛmɛ u jee 'ushɛɗɔ.

Anyɔnna bilɔko nɪ kato ba na li ma, u ɗa nɛn. l ta lɔ ufumuɔlɛmɛ asaa koo ɪ ta shɪ, ɪ sim ɪ ɗɔ lɔnɔmbaagi nɪ naa u paa tɪ ta gusɛrɛ na.

l ta naa yɛɛ ukal na ma awu ɗaa waa ma, ɪ tu sɛra akim asɛla na akowe gawara ndee a ɗa asɛla n'anyɔn ma. Aɗuwaa bagucanɔko gu tine tine aɗa na saa arɛ baa apana a na yɛɛ bɔfuma n'alɔko-ɗɛuka kukal na ma na ma.



Foto : ATI KALAM Hakim

Nsala

Gɪ tɪ shee atusoro AKONDE MUMUNI Karim nsala ashee faawu ndee gɪ lee naa a kal n'atu gufana gusɔnsonɔ ma. Ga-ja ga tɪ nɪ alaafiya antɛma nɪ n'abasoro. 

Baɔnka :
BABA BODI SAALIFU Nuhum
bsn@revue-gugu.org

na ISIFU SUMAANU Mustafa
ism@revue-gugu.org

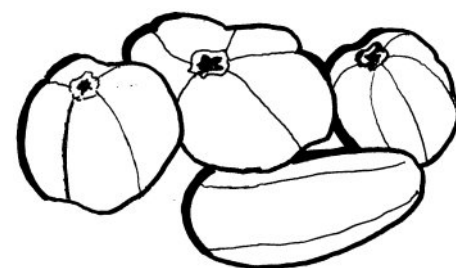


Ʋfumuɔlɛmɛloka bɔfuma nɪ

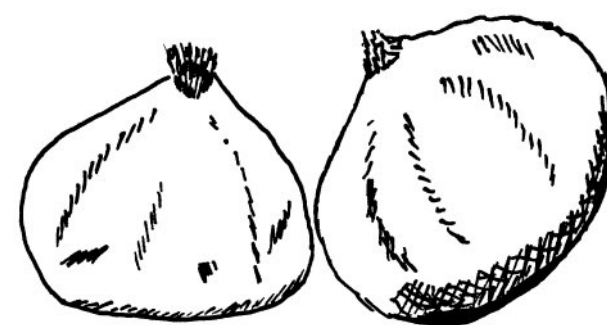
Acafuna ɪ sim na ɛn-pe-kaa [NPK] na iree [Urée] na.
Ʋduù kaŋkəm, ɪshilé tɛb atɔɔ na ce tɛb n'ɪnɔn ɛn-pe-kaa ; ɪshilé
ɪshɪnyɔ halɪ ɪshilé ɪshɪnyɔ-n'ɪnɔn iree.



Tɛmatɪ a sim na ɛn-pe-kaa [NPK] na iree [Urée] na.
Gatɛna jɪ ba na rɔ na ɛn-pe-kaa naa aye tɔu tɛmatɪ ; ɪshilé akoo
(20) kaŋkəm na iree.



ɪjaŋkaɪ ɪ sim na ɛn-pe-kaa [NPK] na iree [Urée] na.
Gatɛna jɪ ba na rɔ na ɛn-pe-kaa naa aye tɔu ɪjaŋkaɪ ; ɪshilé akoo
(20) kaŋkəm na iree.



Albasa, iree na a sim na ma.
Kɛ ba na rɔ gatɛna na ɛn-pe-kaa naa aye tɔu nɪ na ; ɪshilé akoo (20)
kaŋkəm na iree.

Shuu na **gboma**, ɛn-pe-kaa na ɪ sim na ma.
Kɛ ba na lo iree ashee ɪnɪ na.



Shɪŋkaafa a sim na ɛn-pe-kaa na iree na.
Acɛkɛla ɛn-pe-kaa na shɪŋkaafa kpaarɪ aɖu ; ɪshilé akoo kaŋkəm na
iree kaŋdɛndɛn.



Karɔɔtɪ k'a hɪyɛŋ ɛn-pe-kaa na iree na, ɛs-fee [SV] na ba na lo
ashee nɪ. ɪ ta yêe afar na ba na ɖu ɛn-pe-kaa ashee nɪ.

**Anɔɔ, aca, ɪro, ɪkunu, aloki, bɛŋci, gɪje, sojaa, ɪbarɪ-
kaka, ɪshɪɖɪkaka** ɪnɪ ɖɛ waa k'ɪ hɪyɛŋ ɛn-pe-kaa na iree na.

Gi shêe bapi bɔnye bɔsonsono

Atɔbana,

Ba ti lɔ atɔ waa, gi shêe ɔpi a nyâra halɩ ɩɔɔɔ ɩkolom; a paa cɛkɛla ɔjɩ dɛn na. ɩ lee aɩfaanɩ abɔmbɔɔ na ashee ɔpi. Aɔwaa ɔpi a ta nyâra gɩshɛbɔ, a na wɔɔa alaafiya na, k'a na shɛɔɔ fɔfɔ na.

Bɔnye nɩ, ɩjɩ ɩɩunɩ ɩ ɔa ncɛn, bɔto n'ayɔkɔ ndee ɔpi a na hɩyɛɩ ma. N'ɔpi k'a kana wɔɔa ɩɔɔɔ ɩkolom na, k'ɩ sim a nyêɩ bɔto na, k'ɩ sim a jɩ ɔjɩ na. Aɔwaa ɩ tu sêra apɩ n'ɔshɛɔɔ ashee nɩ.

Baɩ na gɩna gɩ lêe naa awɔɔa bɔnye gɩshɛbɔ:

ɩ sim gɩna gɩ naa jɩ ɔjɩ na fɩba fɩba, ɔaa ɩɔ kakɛma na cɛkɛla na sojaa kɔnarɔ ma ; koo aɩono kɩpi anyana naa alee n'ɩɔ kɩnkɛma koo ashɩ kawaagaashɩ aɔɔ ncɛn. A taa sêra aɔɔ ayɩɩwa, aɔɔ bɔshi bɔrana koo aso mpà asana alee na ɩkɛma nde.

ɩ sim gɩna gɩ naa nyem bɔto gboo gɩshɛbɔ ɔaa ɩlitiri banan ma, ɔshilê naa bɔnye bɔ naa pɩ gɩshɛbɔ.

Ʋ ta naa shêe ɔpi bɔnye fɔfɔ, bɔnye bɔ na pɩ pɩ gɩshɛbɔ gboo. Aɔɔ ti nyara naa awɔɔa alaafiya. Ʋpi a nyâra akpala tɔb ɔshilê.

Kɩnkɛm ba ti lɔ atɔ waa, bɔnye bɔsɛbaka mbɔɔɔɔ gi na lɔ waa bɔ kim ma, bɔni bɔ bɔsonsono ɔpi a nyâra. Bɔ lee ka aɩfaanɩ ashee ɔpi. Gɩna gɩ paa pâla bɔnye bɔɔɔ bɔ sêr fɔ na ; gɩ shêe ɔpi a nyâra halɩ bɔfɔɔ bɔ ɔɔo.



Foto : Roni M. Chastain, <http://www.nursingbabies.com> na <http://www.ronichaszenfolio.com/p961774823>



Arê ndee a pala ɩ na tɔr galei ɩgaɔɔ ma na gɛɩ, ɩkulo nde n ɔa ashee fɛɛ kɔla laɩ ma (Corps de la Paix) kandiɩar, Boɔi.

Nnɔɔbata

GuGu anuntaja ndee a fɛl waa ma, kambusau ŋkolontaja na kulumɪ kanja lan ɣɪ sɛba afana anyɪn ɗaa ba na lee ɗaɗaa kɪɥ ma. Ʋɔŋ ɣɪ tɪ yɛɛ ɣɪ lɛ anyɪn waa, ɣɪ wa n'atɛbana baɗɛn ataba pɪ ɗaa ba na sara ashee biɥ ɗe ma.



Ba lɛ atu, naa naa laa na fana atu waa ŋunɪɪ nɪ, anɔɔ ɪ lee ka uɣɪ ndee baŋono ba sɔɔ uɣɪ awu ma. Baa k'ɪ lee nnɔɔbata na, ba tɪ sɛra atɔɔ anɔɔ alee n'ujɪ ɯfɔɪ. Galaŋ baa gafala gapaŋa nɪ na, anɔɔ ɪ lee ka bukwɪ ba na fɔm na wu ma.

Anɔɔ kanŋmana ba na yɪɗa waa nnɔɔbata ma, n lee uɣɪ ndee ba na lee na jɪ afal na samaa ma na, kɪ n lee ashee ɥyalɔ kan-ɗɛndɛn na. Ba tɪ sɛra alee nɣɪ alaa na sɔntɔ koo aɣɪ ɣɪshilikɔɔ.

Baŋɔnka :
BABA BƆƆɪ Saliimatu
bbs@revue-gugu.org
na ISIFU Rahinatu
ir@revue-gugu.org



Foto : TSASKE Stefani

Nnɔɔbata nleeka

Nnɔɔbata kɪ n sɔm ɯleu na. Ama, n sɔm ɯpɪɪ.

N tɪ sɛra atɔɔ ɗaa bukwɪkwɔɔ bunyɪw ma, naa aye pɪɪ. Kuleu na kupɪɪ, ŋunɪɪ ɪ tɪ tɔɔ ɗaa bukwɪkwɔɔ bunyɪw n'ɪmɪntɪ akoo ma.

Ʋfana ndee ɣɪ na yɛɛ ɣɪ fɛna waa ma, ɪ tɪ sɛra alee nnɔɔbata ɗaa abata ɪshɪrɪu ma.

Aykwɪ ba na lee na nnɔɔbata ma :

- Anɔɔ eguwe
- Butuŋa ɗaa bu fɛna ma
- Bushi n'ɪjaŋkaɪ
- Buto ɗaa bu fɛna ma

Ʋ ta naa yɛɛ á lɛe nnɔɔbata, ɯ na sɔɔsɔ anɔɔ nɪ akɔkɛr aɗɯ pɛrɛtɪ nɪ akɔɗa alaa kafoi.

Ʋ lee ɣɛŋ aboŋo ma, akɪ ɗɔ ɪ buto nɪ ali alaa atala. Ʋ boŋo ma, akɪ pɔm kanɔɔsura naa atɪ gabo nton aɗɯ buto naa apɛmpɛŋɛ ɪ asakɛl afur gabo nɪ naa asɛu gabo kupɪ.

ɪ fal ɣɪshebu apɪɪ apaɗa ma, akɪ tɪ rɪɣɛ ɗaa ba na rɪɣɛ ŋŋmana ma, halɪ n pɪ tɪ nyɔŋkɛr ɣɪshebu afana ɯpɛu.

Ba na pɛkɛla nɣɪ na na ɣasɛwa kagɔkɛmfana ɗaa ba na pɛkɛla ndudoo ma.

Ba tɪ sɛra ayɪɪ nɣɪ na buto anyem koo ba sɔm n'ɪjaŋkaɪ na bushi na jɪ. ɛɛɛɛ



Ʋfoto : ISIFU Rahinatu na FAN ƉAM Maraye

Bere banunii ba ti lee skii

Skii kaare ba na lee ntutalfuro kagubunu lan ma, i lee gucera gudən ku ashee yofo mana. Ama ba ta naa yêe ba lêe ku, ntutalfuro kagubunu lan na ba na ce ati lee ku. Kabudu bu lee dāa mpá ma na.

Naa á ye bôdɔ acə alaŋ, shee á kâra unyənkrə katoko na kanye ni kija naa asəu kaŋkəkəw. Ɔkəŋ na á hâya kaŋkəɖəkəɖə, kɪkpa-treŋka unyɔ [skis] na kɪbɔlu apele na gaɖu u na yee á lo ma.



collage : TSASKE Marteen ; voir page 5 pour les éléments

l wuɖa mboi ndee n sər na boɖo na bere ace gubunu lan ɲkəŋ ma. N ta shêu n'akɪ ntutalfuro kagubunu lan, akɪ sasa n'ɪkpa-treŋka ɖe apɪ atən naa akɔw kpa mboi akɔw boɖo acəŋə. Usasu ɖe u lee ka kusana ununii.



© 1999 Corel Corporation and its licensors All rights reserved



© DEmese102, Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported



Urɔŋ bɛrɛ na ce ɗaa umiliyɔŋ ɪshɪriu ma, ba na lee gucɛrɔ́ gu-ɗɛ ndulinya nɪ.

Skii kaare

Urɔŋ skii kaare ga pra gbagba-raa na ɗaa bɔl ma gboo. Aɗu-waa ba ti lee kɪcaacaa.

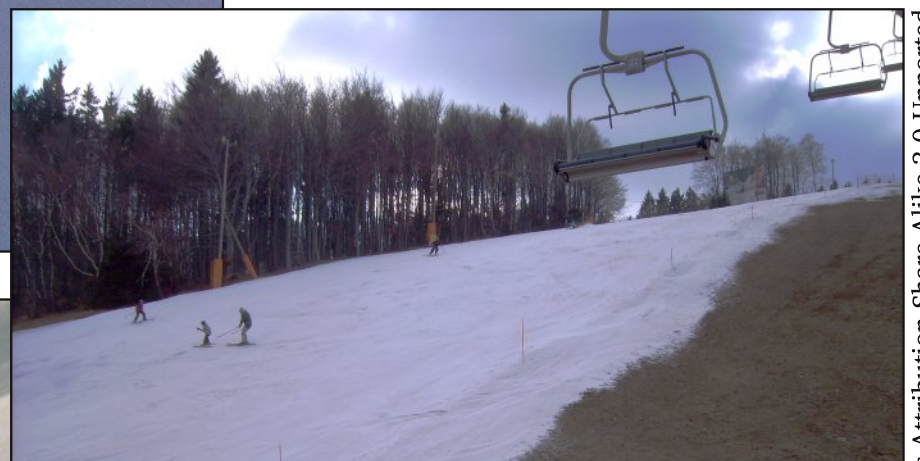
Skii 'acɛrasura nɪ gɛŋ : Nɔrdiiki, Slalom, Alpiin, Sɛɛrf [surf]. Ama Alpiin kaguja ku gi na lɔ.

Abunu ndee ba na lo ma, ku-shemolan ɔ ti lee ɗaa ɛmtien [MTN] kaanten kakpala ganaa-na ma. Ʋsasɔ kɪkashɪ ɪ ti sɛra alee ɪri ɪshɪkolom (120) gakɔŋ-kɔŋɔ gapɛlmɔ nɪ. Waacɪ kɪpi tɔb-na-ganaana na ba na tɔɔ asasa na ma.

Copyright ©2014 martin, Corel Corporation and its licensors All rights reserved



© Leo-setä, Creative Commons Attribution 2.0 Generic



© švabo, Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported



© 1999 Corel Corporation and its licensors All rights reserved

Apá kakulo, basɛmprɛ bɪja afɛlɔ na basoro bɪja ba na ce butɔna mbuɗɛɛ nɪ ntutalfuro n yɔɔ ma, atɪ na cere cere ; naa naa ce kɪcaacaa gboo. Bɛrɛ babutɔna bu wuɗa ntutalfuro ma, ba na sɛra na cere na wu. Ba na ji kɪcaacaa gboo. ɛɛɛ

Aŋɔnka:
ALE JCB Fuseeni



Nawaaliyatu na Matinu



Ibarikaka ɔpɔɔka

Matinu na Nawaaliyatu ba ce ibarikaka ɔpɔɔka Matinu ayar agawara ni.

Ba kpa awar ma, Matinu ayar aɔe ɔim ibarikaka aboɔo. Iɔkɔn na ba sɔba ibarikaka kupiɔu. I kɔ buɔɔɔɔɔ tɔb-n'ɔɔɔn-na-gusau ma, na Matinu ayar a bɔɔ giɔe na bushi ashee pi na ba ji akun.

Ba boɔo ma, na Matinu na Nawaaliyatu ba sɔba na wala ibarikaka nɔee Matinu ayar a ɔim atɔr ɔpɔlɔ laɔ ma, na ɔu guyo nɔɔɔee sul ba sɔ ma, kunyɔɔkrɔ ni. Ba boɔo ma, na Matinu ayar a laa ibarikaka nɔee ba piɔe boɔo ma, abɔɔ ashee pi na ba kur. Nɔee i saa ma, na ba tɔɔ aɔu biɔlɔ ni asaa babasoro.

Na ce ɔaa buɔɔɔɔɔɔ bunan ma, na ba boɔo ibarikaka ɔpɔɔka, na Matinu ayar a tɔɔ ibarikaka nɔee ba piɔe aɔur ma, ashee n'afal, na ba yala i, naa tɔɔ kitanu ashi na sukuu kayɔkɔ ashee Matinu na Nawaaliyatu.

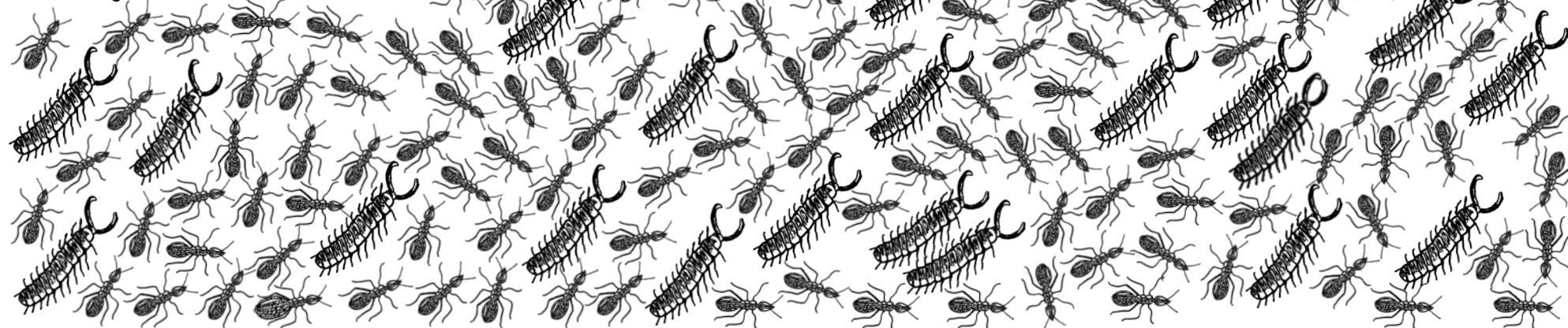
GUGU

Aɔɔnka :
IBRAHIM INUUSA Malookiya

Gucɔra 1

Kiɔe ma iɔunakuna mbaɔe ni alaa nɔee a fɔlɔ ma.

Kiɔe ma aɔɔɔɔɔpapa nɔe ni alaa nɔee n fɔlɔ n'iwor ma.



Gucɔra 2

Kiɔe ma buɔuma kayɔkɔ nɔe naa ayee kayiɔa ashee i.

ibarikaka
shɔɔkaafa
anɔɔ
acafunɔ
ashɔɔɔ
ishɔɔɔkaka



Aɲgrɛɛ, ʊfʊmʊlɛmɛ ʊ naa ɔa ʊyalɔ!



Foto : ISIFU SŌMAANO Mɔstafa

Bashɪɔl kasamaa na kɪkarakara baɲunii, SIL Ajegule a wɔɔa aɲgrɛɛ ayalaka ashee anyɪn mbaɔee ɪ na fʊm ɪwara koo bʊkɛmwara ma. Gi naa ti yala anyɔna gʊlɛma nɪ.

Ataɲgrɛɛ a ɔa ʊyalɔ asɛba na kiloo ɔɛn halɪ ɪkiloo tɛb. Kiloo ɔɛn kʊyalɔ ʊ lee ɪɔalɪshɪriɪ (300 F CFA) nɪ. ɪ ta tɔ ɪ yɛɛ cenji kpaari.

Ɖoo aɲgrɛɛ ɛn-Pe-Kaa [NPK] aɛɔɛɔɛn a cee ka ɔa, ama nnyɛmɛ iree [Urée] gboo a ɔa.

Ama gi wɔɔa tam nɔee gi na yala n'aɲgrɛɛ ɔe ma. ɪ ta naa yɛɛ ɪ shɪ, asɛba na aɔɪtɛnɛɛ halɪ asiibi na kaadɪyalaka ga na tine.



Librairie Ganaana - Abɔpa kafaade Ganaana

Bashɪɔl — Ɔkɛlɛ Ajegule — GʊGʊ kaatɛnleeɔu
Gɪnyipi : 97.44.62.95

Aɔɪtɛnɛɛ halɪ asiibi na faade a na tine
atɔɔ na bʊkɔɲkɔɲ kulumɪ gajaka
halɪ bʊkɔɲkɔɲ bʊkolom gɪtɛɲshile.





2013 - 10 - 29

Alaasan, n'ushilinyu !

Para Câm unyana waa, n pu unyuru akasul
atɛ kamakama naa akoo kpa afal ma, kə ma
hon waseeka ashee aki koo kə ma yɛda aki
gunyipi lay na. N tɛ shee nsala waa, n'utonu
gacalai ! Na banyu ! Gaja ga shēe aki laada !
N kpa awɛda gafala gayunii n'alaafɛya. Su-
kuru gboo a koo saba bogo. Gakoloy aku
chan nɛ n na faya.

Ushilɛ ndee n ta Kutonɛ nyɛn ma, ay-
gunyipi gu li boosu nɛ. N yee kə ma nɛ na.
L pala ka na kə ma sara ayɛda aki gunyipi
lay na. Gacalai na n shɛ gunyipi na nomba
afɛli. Amanɔmba afɛli na gay 97 97 69 03.
N'a sala akaka Naɛma ashee amu naa ashee
nɛ amanɔmba afɛli nde. Gafala gayunii kpa-
taa, uɛn k'a saa na, waa ma sɛla aki
ashee bade. Amu na Aisha gu wa ma, a la
waa ma sɛla anyɛn.

Ulimpi u buya togo ashee atana ma,
waa l lee ade ntama gɛshebu. N du getanɛ
kotoku banun ayfalɔpu nɛ waa, a koo shɛ
climpi de atogo ashee nɛ.

cfb

Amu na Fuseeni.



2015-11-20

Fuseeni, na galal!

Ƙ cɔɔ lee uciɲkarka ashee amɔ ɗaa n ɲa
akawaseeka nde waa ma. Ƙja ny, ɗoo ɗaa u
she u mg, n cɔɔ te yɗa akanɔmba lay, Ƙ' Ƙ' na
Sara na. Amɔ gboo n ƙpa bitɪ. Ƙa ma yɔ
Waa, gɔnyipi gɗe gɗe li li na.

Ama u sara ashɪ gɗɗɪ ma, Ƙ cam. Baɪ
ma u yɔ na togo gutanɪ na shee amɔ, ma
shɪ n'ulama ashee atana? Amɔ n tɔ ma
sɔra ashɪ ulama n'amɪtanɪ. Ulama u ta
Shɪ bon, lɔ amɔ paa ƙɔɔ na togo ƙtanɪ na.

Amɔ gboo n ɗa bitɪ nɪ na atɪya, aɗuwaa
ba nyim arɛ ɗan atakuku a pi n'upempenɪ
amasul ma. Ba pi angatanlee ɗu ƙagɔcaɲko
ƙu. Ama gɗe la arɔɲa n'atabawor, ɲi
ƙajarɛ a wɗa n'amɔ ƙja ma lay.
Naɪma a te sala aƙɪ. Sɔla gafala
ganunɪ, asala Aisha gboo. N togo ulama
ashee atana naa atogo ƙɔɲseɛɛɪ
ƙaƙaaseɛɛɪ ashee aƙɪ.

Amɔ n na ma ƙɪlo bataƙukupempenɪja
bubɔɔ aɲɔɔ n ɗe a naa ɗoo waa ma.
Amɔnsala nɲɪ gɔɲ.

Amɔ na Alaasan na ƙutɔnnɪ.

AS

Sulsbak na Bashɪɔl bagɔsoro

Tɔɔ na gaja 2006 nɪ, na Sulsbak na Bashɪɔl kagɔsoro gɔ sɛba. Bagɔsoro gɔ ɔa ɔa ashee ʊkanɔ na ma kandi lan. Sulsbak kaMɛɛr na Bashɪɔl kaMɛɛr ba ɔʊ ka gɔnyɛ gɔbo lan ɔoo gaja 2010 nɪ, na bagɔsoro gɔ ɔa gbagbaraa. Ba ti jeɔe bawor gɪshebɔ ɔaa ɪ sim ma.



Sulsbak a lee mpá ndee n ɔa Garɪfɔn-tɔna (Erɔɔpɔ) nɪ ma na. A lee mpá ndee n ɔa Gajaa-matɔna nɪ (Allemagne) asɛla na Gafaraɔ-shɪtɔna (France) kabɔɔa ma na.

Ʋɔɔɔ waa, Sulsbak kɛbaja ba ti lee konkaari na kaja na Bashɪɔl kakɔmin ɔaa alaafɪya kɔla lan ɪlogita nɪ ma, bakompi bɔla lan, n'atɪsukuru kaku kɔcɔʊ.

Sulsbak kɛbaja ba lee ka nkulo aɔʊ nyɪɔa “Sulsbak a ti kaja na Benɛɛ”.



“Kaja na Benɛɛ” na gɪjaamakrɛ

Bandɪyar n'ataMɛɛrii kɛbaja banɔkulo ba na lee ntɔma naa naa yɪɔa bawor ashee ʊkanɔ na ma ɔe.

Sulsbak kanyɪɔa kaashi

Nyɪɔa Sulsbak kaashi na gɔɔ waa, bɔtɔɔa kaatupiri.

Bak (Bach) = gatupiri

Sals (Salz) = bɔtɔɔa

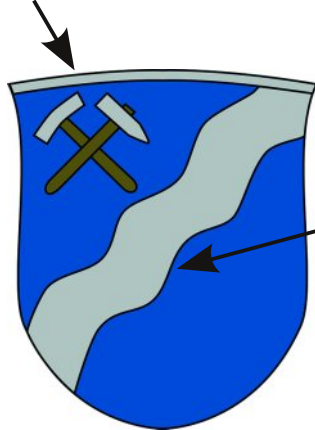
sulsen (sulzen) = bɔtɔɔa kɔlaaʊ bɔto nɪ

Nkɔɔ na ba tɔɔ Bak na sulsen ɔe apra na nyɪɔa nɔɔɔkɔɔ na yɪɔa na bagatupiri waa Sulsbak (Sulzbach). Gaɔui ba ɔʊ na bampá waa Sulsbak ma na gɔɔ.

Sulsbak kampá kalamba

Lamba ndee ɪ na nɔ waa ma, kaashi na gɔɔ:

Agɛlɛgɛlɛ ndee ba na lee na ntɔma atonɔɔnɔ ɪlaaka nɪ ma na gɔɔ.



Nɔe kaashi na gɔɔ: gatupiri.

Agɛlɛgɛlɛ na gatupiri gaɔe jɪ ba tɔɔ apra na lamba aɔɔɔkɔɔ aɔʊ kpalaki abɔmbɔɔɔ ɔɔn lan. Kakɔla a lee buruu na.

Ini ɔe waa kpataa ɪ na faɔa ntɔma ndee n cee ɔa nkɔɔ na kaja na pɪ ma: Bɔtɔɔa bɔlaaka n'atonɔɔnɔ ɪlaaka.

GɔGɔ na “Der Sulzer” (Ɖɛr Sɔlsa) bagɔsoro

GɔGɔ a lee Bashɪɔl kakɔmin kagɔja gɔbo kɔ. Na “Der Sulzer” a lee Sulsbak kɛbaja bagɔja.



Foto : Der Sulzer

“Der Sulzer” kaatɛnleeɔu

K'ɪ lee baa arɛ apaja ndee a ɔa Bashɪɔl ma, a naa sɛra amana ace Sulsbak na. Gɔɔci gboo Sulsbak karɛ baa apaja k'a sɛra amana apɪ Bashɪɔl na. ɪ pala ka na gɪ na nkɔ na ɔʊ abɔ ɪnyɔ ɔe lan naa baa aɔa na a sɛra na tɔr naa naa yɔ bawor bɪlaabaarɔ.

Der Sulzer

“Der Sulzer” a sɛba ma, gaja 1990. Bɔga anyɔɔa nɔ gɛn GROOS (GROSS) Hartmut.



Foto : Der Sulzer

FREIERMUTH Birgit
“Der Sulzer” kaatɛnleedɔ

Ʋsɛmprɛ ndee a na kɛ nyofotala nkɛn ma, na ba na yɔɔa waa, FREIERMUTH Birgit.

Baa aɔɔɔ apana na, ba tɔ ɔɔɔ na gɔɔɔ gɔ-
fɔlɔ. Kɛ ba na para na, ama ba na yɔɔa yɔɔa
fɔl ashee ɔfala kotoku kulumɔ (7000). Mɔ lan
na ba na yɔɔa ɔ fɔl? Aɔfaanɔ kɔfala ndee ɔ ɔa
nkɛn ma, ɔ na sɛla ɔkɔl kɔtanɔ.

Baɔ na atɔgɔsoro gɔ na sara GɔGɔ na “Der Sulzer”?



Gɔ tɔ ɔɔ ɔkɔl ashee Bashɔɔl na Sulsbak ka-
gɔsoro baa GɔGɔ apana nɔ. Ama GROOS
Hartmut a na sɛla kɔtanɔ.

GɔGɔ kanɔkulo n tɔ nkɛn “Bashɔɔl
kawaseeka” baa nkɛn ɔnyɔɔ
ɔpana nɔ na, na ɔɔ “Der Sulzer”
nɔ. “Bashɔɔl kawaseeka” nɔ,
Sulsbak kɛbaja ba tɛ ba sɛra
aɔɔ ɔaa Bashɔɔl kabaamɔnɔ ɔ
na sara ma. TSASKE Stɛfani a
na nkɛn na gɔjaamakrɛ, GɔGɔ
kanɔkulo nde n tɔ laa ɔfoto.



ɔ ta jɔ waa ɔ tu sɛra atɔr na gɔjaamakrɛ, ɔ tu
sɛra atine ɛntɛrnet lan atɔr (revue-gugu.org
na www.der-sulzer-online.de).

Ʋkulo “Sulsbak a tɔ kanɔ na Benɛɛ” kaɔi ba-
ja ba pala ka GɔGɔ na “Der Sulzer” ba sɛra
na rɛnɛ bawor bɔlaabaarɔ. Ʋkulo nde n na
cam ɔtanɔ GROOS Hartmut sul na togo na
shee Bashɔɔl kaMɛɛrii ba shɛɛ GɔGɔ kanɔku-
lo. Baa gaja gapanɔ jɔ, ba na pɔ Bashɔɔl na,
naa naa jede atɔ, GɔGɔ kaatɛnleedɔ.



Foto : MORTON Ɖɛbora

**“Sulsbak a tɔ kanɔ na Benɛɛ” kaɔi baja
na GɔGɔ kanɔkulo gaja 2012 Bashɔɔl**



Foto : TSASKE Martɛɛn

GɔGɔ kanɔkulo n tɔ fana “Der Sulzer”kabo

Ʋga GROOS Hartmut aɔn waa :

« N tɔ shee Bashɔɔl kakɔmin aɔnɔnɔ nsala.
N'amɔsɔɔɔ, n tɔ tɔr ɔwaseeka mbaɔɔɛ ɔ na
nkɛn na togo na shee amɔ ma. N ta tɔr abo-
nɔ, amɔ n ɔɔ pɔ amabo nɔ aɔɔɔ n'atɔmpɔ
nɔ, samaa
aɔnɔnɔ aɔɔ tɔ
tɔr naa naa yɔ
ɔaa Bashɔɔl
kakɔmin a ɔa
ma. ɔ lee
ɔɔɔnkɛrka
ashee amɔ
paa. Gaja ga
cɛ n'atɔgɔsoro
nyɔ awu ɔaa
waa ma. »



Foto : Der Sulzer

“Der Sulzer” kɔga GROOS Hartmut

